

马耳他



MALTA

THE
 MEDITERRANEAN'S BEST KEPT SECRET

地中海上的欧洲骑士之岛

钱跃君 / 编著





谢曙光 何侃 / 主编

马耳他



MALTA

THE
MEDITERRANEAN'S BEST KEPT SECRET

地中海上的欧洲骑士之岛

钱跃君 / 编著



图书在版编目(CIP)数据

马耳他:地中海上的欧洲骑士之岛/钱跃君编著. —北京:
社会科学文献出版社, 2013.6

(飞扬商旅书系)

ISBN 978-7-5097-4662-2

I. 马… II. ①钱… III. 旅游指南—马耳他 IV. ①K9549.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第105040号

• 飞扬商旅书系 •

马耳他

——地中海上的欧洲骑士之岛

编 著 / 钱跃君

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 北京社科智库电子音像出版社

(010) 59367105

电子信箱 / dzyx@ssap.cn

项目统筹 / 孙元明

装帧设计 / 3A 设计艺术工作室 孙元明 马 宁

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 杨 轩

责任校对 / 李 超

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 北京画中画印刷有限公司

开 本 / 787 mm × 1092 mm 1/16

版 次 / 2013 年 6 月 第 1 版

印 次 / 2013 年 6 月 第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-4662-2

定 价 / 39.00 元

印 张 / 11.5

字 数 / 150 千字

图 片 数 / 330 幅

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

015 / 导言：地中海上的欧洲骑士之岛

Introduction: The Mediterranean's Best Kept Secret

027 / 岛国马耳他 Island Country Malta

028 / 概况 General

028 / 国名·国旗·国徽·国花

Name of Malta \ National Flag \ National Emblem \ National Flower

029 / 首都·最大城市 Capital \ The Biggest City

030 / 国歌 National Anthem

031 / 地理·气候 Geography \ Clime

031 / 语言·宗教 National Language \ Region

033 / 马耳他大事记 Chronology of Key Events

035 / 自然之旅 Tour of Natural Places

037 / 海岛礁岩艺术 The Island's Reef Art

037 / 蓝窗 Azure Window

038 / 蓝井 Blue Hole

039 / 蘑菇岛 Fungus Rock

040 / 蓝洞 Blue Grotto

041 / 蓝礁湖 Blue Lagoon

042 / 海湾 Bay

042 / 马耳他岛的海湾 Bays in Malta Island

046 / 戈佐岛的海湾 Bays in Gozo Island

048 / 科米诺的孤岛 Island Culture of Comino

051 / 历史之旅 Tour of Historical Places

052 / 先民的足迹 Tracks of The Ancestors

053 / 哈德夏尔·英神殿 Hagar Qim

055 / 姆纳嘉神殿 Mnajdra

055 / 杰刚梯亚巨石神殿 Ggantija

056 / 哈尔·萨夫里尼地下神殿 Hal-Saflieni

057 / 黑坡高姆巨石神殿 Hypogaeum

058 / 马耳他地下墓穴 The UnderGround Catacombs

058 / 圣保罗墓穴 St. Paul's Catacombs

059 / 圣阿伽塔墓穴 St. Agatha's Catacombs

059 / 萨利纳海湾墓穴 Salina Bay's Catacombs



060 / 兵家必争之地 Battle Field

061 / 圣约翰骑士团——马耳他骑士团 The knights of St. John

063 / 激战奥斯曼帝国 Fighting the Ottoman Empire

066 / 军事要塞 Military Fortress

066 / 比尔古军事要塞 Birgu

070 / 伊斯兰军事要塞 Isla

071 / 圣·埃尔摩军事要塞 St.Elmo

072 / 守望塔 Watch Tower

072 / 维克斯纳科尔特守望塔 Wignacourt Tower

073 / 拉斯凯利守望塔 Lascari Tower

074 / 罗丁守望塔 Rodin Tower

076 / 戈佐岛中心大城堡 Centre Castle of Gozo

077 / 首都瓦莱塔 Valetta

083 / 前首都姆迪纳 Mdina

087 / 拉巴特的古罗马遗迹 Roman Relics in Rabat

088 / 老监狱 Old Prison

089 / 地中海上抵御法西斯扩张的军港 The Port to Resist the Fascist Military on the Mediterranean



091 / 文化之旅 Tour of Cultural Places

092 / 凝固的欧洲古文化 Ancient European Culture

094 / 圣保罗在马耳他 St.Paul in Malta

094 / 圣保罗教堂 St. Paul Church

096 / 骑士团主教堂——圣约翰大教堂 St. John's Co-Cathedral

099 / 爱与根的交织——卡拉瓦乔与《约翰砍头图》 Beheading of Saint John the Baptist

100 / 马耳他教堂 Churches in Malta

100 / 莫斯塔区的罗通达教堂 Rotunda of Mosta

101 / 戈佐岛的比翁圣母教堂 Madonna ta' Pinu

102 / 戈佐岛的胜利大教堂 Cathedral of Victoria

102 / 卡麦山圣母教堂 Shrine of Our Lady of Mount Carmel

103 / 瓦莱塔英国教堂 St. Paul's Co-Cathedral

103 / 圣母玛利亚教堂 St. Mary's Parish Church

104 / 圣·邵百流教堂 St. Publius Church

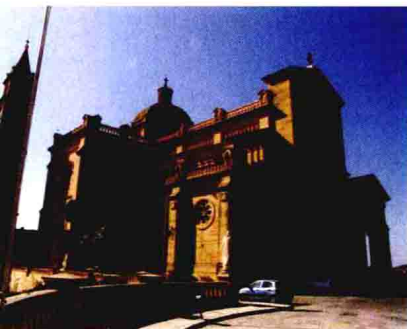
104 / 无染的圣母教堂 Church of the Immaculate Conception

104 / 圣彼得与圣保罗教堂 St. Peter and St. Paul

105 / 各国骑士团宫殿 Palaces of Knights of Malta

105 / 马耳他骑士团大宫殿 Grand Master's Palace

107 / 西班牙、葡萄牙骑士团宫殿 Auberge Castile et Léon





- 108 / 普罗旺斯骑士团官殿 Auberge de Provence
- 108 / 阿拉贡骑士团官殿 Auberge d'Aragon
- 109 / 意大利骑士团官殿 Auberge d'Italie
- 109 / 德国、英国、波兰骑士团官殿 Auberge d'Angleterre et Baviere
- 110 / 法国奥弗涅骑士团官殿 Auberge d'Auvergne
- 110 / 法国骑士团官殿 Auberge de France
- 110 / 德国骑士团官殿 Auberge d'Allemagne
- 110 / 骑士文化 Cavalier Culture

112 / 圣安东宫殿 St. Anton Palace

113 / 马耳他大学 University of Malta

114 / 马耳他建筑 Malta Architecture

114 / 马耳他的城市建筑 City Building

116 / 马耳他的酒店建筑 Hotel Building

117 / 罗马楼 Domus Romana

118 / 马耳他博物馆 Musuem of Malta

118 / 老船长博物馆 Palazzo Falson

119 / 城市贵族博物馆 Casa Rocca Piccola

120 / 地中海上的小好莱坞 Popeye Village

123 / 马耳他旅游日程推荐 Suggested Programmes for Tourist Groups

- 124 / 马耳他三天三夜 Three days and Three Nights in Malta
- 125 / 马耳他五天四夜 Five days and Four Nights in Malta
- 126 / 马耳他七天六夜 Seven days and Six Nights in Malta
- 128 / 马耳他旅游局各地旅游信息中心 The Tourist Information Center of Malta Tourism Authority
- 128 / 船游马耳他 Boat Trips around Malta
- 129 / 马耳他 - 西西里 From Malta to Sicily

131 / 马耳他经济 Economics of Malta

- 132 / 从军港到民营经济的转型
From a Naval Port to an Economically Country
- 135 / 自由港——地中海上小瑞士
Free Harbour: "Little Switzerland" of Mediterranean
- 137 / 蓬勃发展的旅游业 Tourism Industry of Malta
- 137 / 学习英语的圣地 Place for Learning English

139 / 风俗节庆 Festival and Customs

- 140 / 庆典之夜 Joyous Festival Nights
- 144 / 教区乐队 The Orchestra of Parish
- 145 / 传统与风俗 Tradition and Custom
- 145 / 马耳他公共节假日 The Public Holidays





147 / 吃住娱购 Good Times

148 / 丰富美味的饮食 Gourmet

150 / 可口的马耳他菜肴 Delicious Maltese Dishes

152 / 风味特色菜——烤兔肉 The Speciality: Roast Rabbit

152 / 意大利美食 Italian Food

153 / 特色餐馆推荐 Must-go Restaurant

161 / 方便舒适的住宿 Comfortable Lodging

161 / 星级宾馆推荐 Stars Hotels Recommended

166 / 丰富多彩的娱乐活动 Varieties of Entertainment

168 / 文化场馆和剧院 Cultural Centres and Theatres

168 / 博物馆 Museum

170 / 别有风味的夜生活 Great Night Life

171 / 欢乐刺激的水上活动 Exciting Water Sports

172 / 消费购物的好去处 Suggested Places for Shopping

173 / 货币兑换 Currency Exchange

173 / 购物退税 Shopping Refund

175 / 旅行须知及交通通信 Travel Notice and Communication

176 / 旅行季节选择 Good Seasons for Travel

177 / 旅行注意事项 Travel Notes

178 / 旅行安全 Travel Safety

178 / 马耳他岛屿之间的交通 Traffic of Malta

179 / 轮船班次 Ship Service

179 / 巴士、马车、出租车 Bus\Carriage\Taxi

182 / 飞机 Airplane

182 / 自驾 By Car

183 / 航运 Shipping

183 / 邮政 Post Service

183 / 通信 Communication



谢曙光 何侃 / 主编

马耳他



MALTA

THE

MEDITERRANEAN'S BEST KEPT SECRET

地中海上的欧洲骑士之岛

钱跃君 / 编著



图书在版编目(CIP)数据

马耳他:地中海上的欧洲骑士之岛/钱跃君编著. —北京:
社会科学文献出版社, 2013.6

(飞扬商旅书系)

ISBN 978-7-5097-4662-2

I. 马… II. ①钱… III. 旅游指南—马耳他 IV. ①K9549.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第105040号

• 飞扬商旅书系 •

马耳他

——地中海上的欧洲骑士之岛

编 著 / 钱跃君

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 北京社科智库电子音像出版社

(010) 59367105

电子信箱 / dzyx@ssap.cn

项目统筹 / 孙元明

装帧设计 / 3A 设计艺术工作室 孙元明 马 宁

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 杨 轩

责任校对 / 李 超

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 北京画中画印刷有限公司

开 本 / 787 mm × 1092 mm 1/16

版 次 / 2013 年 6 月 第 1 版

印 次 / 2013 年 6 月 第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-4662-2

定 价 / 39.00 元

印 张 / 11.5

字 数 / 150 千字

图 片 数 / 330 幅

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

蓝色的天空，金色的沙滩，
海浪拍打着巍耸的礁岩……
马耳他，是度假休闲的圣地。



先民的足迹，骑士的风貌，
夕阳笼罩着历经几千年风雨的古战场……
马耳他，是凝聚欧洲历史的名城。



古罗马的要塞，文艺复兴时期的教堂，
巴洛克式的宫殿，古典风格的花园……
马耳他，是欣赏欧洲文化的窗口。





P41, P48



P47-48



P92-95



P46, P114-116



P37-39



P46-48



马耳他岛



P40, P11, P77-82, P96, P105-111



P72-75



海岛之景 骑士之国



马耳他旅游图

线路标记

88 公共汽车主线

30 世心卦百益送钱跋

65 直线公共汽车

890 大学校车

154 专线服务

三、买票·全天票2,6欧元

布琪芭汽车总站

Cirkennwa

阿尔速海湾

布理苗濟生

线

標記



馬耳他島 公共交通圖





本社感谢马耳他旅游局（网址：www.visitmalta.com）的大力协助及其提供的图片、文字以及其他信息资源。我们已尽最大努力使信息准确，如因本书的错误、遗漏而造成损失，本社不负任何赔偿责任。本书所刊载之全部编辑内容为版权所有，非经本社同意不得作任何形式之转载、复制和删改。

The publisher gratefully acknowledges the assistance of Malta Tourism Authority (www.visitmalta.com) and its courtesy of photos, pictures and other forms of information and data provided.

Every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained herein but the publisher does not assume and hereby disclaim responsibility for loss or damage caused by errors and omissions in this book. All rights reserved. No part of this work covered by the copyrights hereon may be reproduced or used in any form or by any means-graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems-without the prior written permission of the publisher.

Planned by 策 划

Website 网 址

Editors in Chief 主 编

A Text by 编 著
Executive Editor 责任编辑

Art Director 艺术总监
Cover & Layout by 设计制作
Photography by 摄 影
Pictures Support 图片支持

Sales & Marketing Director 市场总监
TEL 电 话
FAX 电 传
E-Mail 电 邮

European Editorial Department 欧洲编辑部
FAX 电 传
E-Mail 电 邮

European Advertising Department 欧洲广告部
TEL 电 话
FAX 电 传
E-Mail 电 邮

吉程旅行网

www.orangeway.cn

谢曙光
Xie Shuguang

何 侃
Victor K. He

钱跃君 Qian Yuejun
杨 轩 Yang Xuan

孙元明 Sun Yuanming

3A设计艺术工作室 马 宁 Ma Ning
钱跃君 钱 红 依 娜 Qian Yuejun Qian Hong Ina
马耳他旅游局 Malta Tourism Authority
吉程旅行网



www.orangeway.cn

洪育祥 Hong Yuxiang
+86 592 2950720-805
+86 592 3269728
service@orangeway.cn

钱博士 Doctor Qian
+49 69 50830357
info@chinesen.de

邱玉玲 苏悦茹 Sophie Qiu Yueru Su
+49 69 92887582
+49 69 92887588
marketing@imagetrans.eu



序



马耳他旅游局总裁致辞

Foreword by Josef Formosa-Gauci

For Chinese Travel Guide Book to Malta

Welcome to the 2nd Edition of the Chinese Guide Book to the Maltese Islands.

This wonderful Guide Book shall introduce you to the people of Malta & Gozo, our heritage, traditions and culture, as well as to an impressive 7000 years of unique history, all very neatly packed into 27 km by 15 km of Mediterranean bliss. Inside this publication is a world of information that creates wings of imagination and a thirst to travel to a small Island that boasts of 3 UNESCO World Heritage sites, one being our capital city Valletta, which is named the European Capital of Culture 2018. Expertly written and very well presented, the book is a concise source of rich and up to date information. It shall transport you word by word and detail by detail to the Maltese Islands, the gateway to Europe.

From our Neolithic Temples, the Phoenician influence, the Romans, our Semitic language, the influenced of Arab rule, down to the beautiful relics, structures and legacy left to us by the Knights of St John, and the years that Malta formed part of the British Commonwealth, the Maltese people welcome you with the renowned hospitality that has made this strategic island famous throughout history.

While the only thing better than a good travel book is to actually visit the destination yourself, I would like to take this opportunity to recommend this edition to anyone seeking an introduction to our Islands. It shall become an indispensable companion on all of your travels to Malta & Gozo.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'J' followed by a long horizontal stroke and a loop at the end.

Josef Formosa-Gauci
Chief Executive Officer
Malta Tourism Authority

写给中国人的马耳他旅游指南

欢迎翻阅这本指南。

它将带你走进地中海上这个 405 平方公里的福泽之地，带你领略马耳他和戈佐岛的风土人情和丰富遗产，感受 7000 年的历史文化。它将为插上想象的翅膀，激发你到这小岛一游的欲望。岛上坐落着三处联合国教科文组织评定的世界文化遗产，其中之一就是首都瓦莱塔，它更被誉为“2018 年的欧洲文化之都”。它将专业、简洁、完美地呈现给你一个蕴藏丰富的马耳他，为你打开通向欧洲的大门。

马耳他作为战略岛屿，历经沧桑，马耳他人民以热情闻名，享誉历史。腓尼基人留给马耳他新石器时代的寺庙，罗马人带来了文化，阿拉伯人教会马耳他闪米特人的语言，圣约翰骑士团也给马耳他留下了宗教、文化、建筑等珍贵遗产，这里更有英国殖民地的历史与文化沉淀。

更重要的是，要走出书本，亲临其境。借此，我想向那些正在搜寻关于这个岛国信息的人们推荐本版马耳他旅游指南。它将是您赴马耳他和戈佐岛必不可少的旅行伴侣。

约瑟夫·福摩萨·高西
马耳他旅游局 执行总裁

015 / 导言：地中海上的欧洲骑士之岛

Introduction: The Mediterranean's Best Kept Secret

027 / 岛国马耳他 Island Country Malta

028 / 概况 General

028 / 国名·国旗·国徽·国花

Name of Malta \ National Flag \ National Emblem \ National Flower

029 / 首都·最大城市 Capital \ The Biggest City

030 / 国歌 National Anthem

031 / 地理·气候 Geography \ Clime

031 / 语言·宗教 National Language \ Region

033 / 马耳他大事记 Chronology of Key Events

035 / 自然之旅 Tour of Natural Places

037 / 海岛礁岩艺术 The Island's Reef Art

037 / 蓝窗 Azure Window

038 / 蓝井 Blue Hole

039 / 蘑菇岛 Fungus Rock

040 / 蓝洞 Blue Grotto

041 / 蓝礁湖 Blue Lagoon

042 / 海湾 Bay

042 / 马耳他岛的海湾 Bays in Malta Island

046 / 戈佐岛的海湾 Bays in Gozo Island

048 / 科米诺的孤岛 Island Culture of Comino

051 / 历史之旅 Tour of Historical Places

052 / 先民的足迹 Tracks of The Ancestors

053 / 哈德夏尔·英神殿 Hagar Qim

055 / 姆纳嘉神殿 Mnajdra

055 / 杰刚梯亚巨石神殿 Ggantija

056 / 哈尔·萨夫里尼地下神殿 Hal-Saflieni

057 / 黑坡高姆巨石神殿 Hypogaeum

058 / 马耳他地下墓穴 The UnderGround Catacombs

058 / 圣保罗墓穴 St. Paul's Catacombs

059 / 圣阿加塔墓穴 St. Agatha's Catacombs

059 / 萨利纳海湾墓穴 Salina Bay's Catacombs

